



## Arquidiocese Católica Apostólica Ortodoxa Antioquina de São Paulo e Todo o Brasil

Rua Vergueiro, 1515 – Paraíso - São Paulo Telefone: (11) 5907-8610  
www.catedralortodoxa.com /catedralortodoxa@uol.com.br

### Leitura Dominical

Nº 542/ 2021

Domingo 12/09/2021

#### Domingo antes da Exaltação da Santa Cruz

#### Conclusão da Festa da Natividade da Mãe de Deus



A festa da Natividade da Mãe de Deus, ou seja, do nascimento da Santíssima Virgem Maria, segundo consta em registros históricos, começou a ser celebrada no século V como festa da Basílica “Sanctae Mariae ubi nata est” (“onde nasceu Santa Maria), atualmente conhecida como Basílica de Santa Ana, construída no local onde se acreditava ter sido a casa dos Santos Joaquim e Ana, seus pais.

Esta é a primeira grande festa do ano litúrgico bizantino (iniciado a 1º de setembro), que alguns já chamaram “aurora da salvação”, e nos oferece importantes elementos de meditação. Os Santos Evangelhos não fornecem informações sobre o nascimento da Virgem Maria, apenas a tradição eclesiástica, mas trata-se de uma realidade importante no desenvolvimento do plano divino da nossa salvação. Por isso é importante meditar sobre esse acontecimento à luz da fé em Deus que, na sua misericórdia, quis salvar os homens com a colaboração da Virgem Santa, a Mãe de Deus, cuja entrada no mundo hoje celebramos.

Somos chamados a ver e entender a presença e o protagonismo do próprio Deus no nascimento e na vida da Virgem, que, depois, deu à luz ao Filho Unigênito do Pai, mãe designada pelo próprio Deus e envolta no mistério da comunhão com o Espírito Santo, Senhor Vivificante, que nela habitou. Assim, a Virgem Maria está entre aqueles que foram chamados por Deus conforme o seu desígnio, desde sempre por Ele conhecidos, predestinados, justificados e glorificados (*Romanos 8,28-30*).

Esta festa é uma excelente ocasião para crescermos no amor e na devoção à Virgem Maria, Mãe de Deus e nossa mãe.

### **Tropário da Ressurreição (tom 3)**

Exultem os seres celestes/ e alegrem-se os terrestres,/ pois o Senhor demonstrou o poder do seu braço;/ pisou a morte com a morte, tornando-se o Primogênito dos que morreram, livrando-nos do seio do inferno/ e dando ao mundo a grande misericórdia.

لتفرح السماويات. ولتبتهج الأرضيات. لأنَّ الربَّ صَنَعَ عِزاً بِسَاعِدِهِ. ووَطِئَ الموتَ بالموت. وصارَ بكرَ الأموات. وأنقذنا من جَوْفِ الجحيم. وَمَنَحَ العالمَ الرحمةَ العُظمى.

### **Tropário da Natividade da Mãe de Deus (tom 4)**

Teu nascimento, ó Mãe de Deus, anunciou a alegria a todo o universo; pois de ti resplandeceu o Sol da justiça, Cristo, nosso Deus, que, aniquilando a maldição, nos concedeu a bênção e, destruindo a morte, nos outorgou a vida eterna.

مِلاذِكِ يا والدَةَ الإلهِ بِشَرِّ بِالنَّسْرِ بِالفَرَحِ كُلِّ المَسكونة، لأنَّهُ مِنكَ أَشْرَقَ شَمْسُ العَدْلِ المِسيحِ هُنَا، فَحَلَّ اللَّعْنَةَ وَوَهَبَ البِرْكَه، وَأَبْطَلَ الموتَ، وَمَنَحَنَا حَياةً أَبْدية.

### **Tropário do Santo Padroeiro - São Paulo (tom 3)**

Ó grande Apóstolo dos gentios, poderoso intercessor, intercede ao Todo- Poderoso para que venha a paz ao mundo, e às nossas almas a grande misericórdia.

يا رسولَ الأممِ العَظيم. والشَفيعَ القَديرَ تَشْفَعُ إلى الكَليِّ القَدرَةِ. كي يَمُنحَ السَلامَ للعَالم. ولنَفسِنا الرَحمَةَ العَظمى.

### **Condaquion da Natividade da Mãe de Deus (tom 4)**

Joaquim e Ana ficaram livres do opróbrio da esterilidade, e Adão e Eva foram libertos da corrupção da morte, por teu santo nascimento, ó Virgem Pura. Teu povo, salvo da escravidão do pecado, te festeja, exclamando: A estéril dá à luz a Mãe de Deus, que alimenta nossa vida.

إن يواكِمَ وَحَتَّةً من عارِ العُفْرِ أَطْلِقا، وَأَدَمَ وَحواءَ من فسادِ الموتِ بِمولِدِكِ المَقدسِ يا طاهِرَةً أُعْتِقا، فَلهُ يُعِيدُ شَعْبَكَ إِذْ قد تَخَلَّصَ من وَصْمَةِ الزَلاطِ، صارَ خائِلاً نَحواً، العاقِرُ تَلِدُ والدَةَ الإلهِ المُغذِيَةَ حَياتِنا.

## **Epístola**

*(\* do Domingo antes da Exaltação da Cruz)*

**PROKIMENON:** “Salva, Senhor, teu povo e abençoa tua herança.  
Clamo a ti, Senhor meu Deus!”

*(Salmo 28, 9.1)*

### **Leitura da Epístola de São Paulo aos Gálatas. (6, 11-18)**

Irmãos, “vede com que grandes letras vos escrevo com minha própria mão. Os que querem se impor pela carne, são estes que vos obrigam à circuncisão, só para não serem perseguidos por causa da Cruz de Cristo. Pois nem os próprios circuncidados guardam a Lei, mas querem que vós vos circuncideis para se gloriarem em vossa carne. Quanto a mim, não pretendo jamais gloriar-me, a não ser na Cruz de nosso Senhor Jesus Cristo, por quem o mundo está crucificado para mim e eu para o mundo. Pois a circuncisão de nada vale, nem a incircuncisão, e sim a nova criatura. Para todos que seguirem esta regra, a paz e a misericórdia, e para o Israel de Deus. De ora em diante ninguém me moleste, pois trago no meu corpo as marcas de Jesus. A graça de nosso Senhor Jesus Cristo, irmãos, esteja com vosso espírito.”

## **Evangelho**

*(\* do Domingo antes da Exaltação da Santa Cruz)*

### **Leitura do Santo Evangelho, segundo o Evangelista São João. (3, 13-17)**

Disse o Senhor: “Ninguém subiu ao Céu, senão quem desceu do Céu: o Filho do Homem. Como Moisés levantou a serpente no deserto, assim também é preciso que o Filho do Homem seja levantado, a fim de que todo o que nele crer tenha a vida eterna. Deus amou tanto o mundo que entregou o seu Filho Único, para que todo aquele que nele crer não morra, mas tenha a vida eterna. Porque Deus não enviou o seu Filho ao mundo para condenar o mundo, mas para que o mundo seja salvo por ele.”

### **Megalinário (Hino à Virgem - tom 8)**

\* No lugar de: “*É justo em verdade...*”, canta-se:

Ó Mãe de Deus, a virgindade é impossível às mães e a maternidade estranha às virgens, mas ambas se uniram em ti. Por isso nós todos, com fervor, te proclamamos Bem-Aventurada.

يا والدة الإله إن البتولية لمستحيلة على الأمهات، كما أن الولادة مستحيلة على العذارى، غير أنه فيك قد تم تدبيرُ كلا الأمرين، فلذلك نحنُ قبائلُ الأرض جميعاً بلا فتورٍ نُعْبِطُكِ.

---

### **Kinonikon (Hino da Comunhão)**

Tomarei o cálice da salvação e invocarei o nome do Senhor.

Aleluia!

---

### **15/09 - São Nicetas (Nikitas), Megalomártir (século IV)**



São Nicetas era de nobre família entre os godos, e se tornou cristão. Foi levado diante do governante pagão de seu povo, e perseverando na fé cristã, foi torturado e depois queimado até a morte.

---

### **Profissão de Fé**

#### **(Credo Niceno-Constantinopolitano)**

Creio em Um Só Deus,/ Pai Onipotente,/ Criador do céu e da terra,/ de todas as coisas/ visíveis e invisíveis./ E em Um Só Senhor, Jesus Cristo,/ Filho Unigênito de Deus,/ nascido do Pai antes de todos os séculos:/ Luz de Luz,/ Deus Verdadeiro de Deus Verdadeiro;/ gerado e não criado,/ consubstancial ao Pai,/ por quem tudo foi feito./ O qual, por nós homens/ e para nossa salvação,/ desceu dos Céus / e se encarnou pelo Espírito Santo/ na Virgem Maria/ e se fez homem./ Por nós foi crucificado/ sob Pôncio Pilatos;/ padeceu e foi sepultado./ E ressuscitou ao terceiro dia,/ segundo as Escrituras,/ e subiu aos Céus/ e sentou-se à direita do Pai./ E novamente virá com glória,/ para julgar os vivos e os mortos;/ e o seu reino não terá fim./ E no Espírito Santo,/ Senhor Vivificante,/ que do Pai procede/ e que, com o Pai e o Filho,/ juntamente é adorado e glorificado,/ e que falou pelos profetas./ E na Igreja,/ Una,/ Santa,/ Católica e Apostólica./ Professo um só Batismo,/ para remissão dos pecados./ Espero a ressurreição dos mortos/ e a vida do século futuro./ Amém.